L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 27 numéro 31, 3 août 2012



Un attachement entre la monitrice du camp, Pascale Gréot et la petite Sema Jalil Aga s'est développé au cours du camp. Lire l'article en page 3. (Photo : Noémie Bérubé)

Feuille de route pour la dualité linguistique

Une visite d'une grande importance

Le ministre de l'Initiative fédérale du développement économique dans le Nord, Tony Clement, était de passage le mardi 31 juillet dernier aux Territoires du Nord-Ouest pour une rencontre sur la feuille de route pour la dualité linguistique.

Noémie Bérubé

De passage dans la capitale des Territoires du Nord-Ouest, Tony Clement a profité de l'occasion pour discuter avec les représentants de la francophonie des enjeux et perspectives des consultations sur la prochaine stratégie fédérale en matière de langues officielles. Le ministre Clement qui remplaçait son homologue James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, a mentionné l'importance de prolonger la feuille de route pour la dualité linguistique puisque cette dernière arrivera à échéance le 31 mars 2013. Lors de cette rencontre, le représentant du gouvernement a dressé un portrait linguistique, mentionné les engagements du gouvernement et ses actions et fait un bilan provisoire d'Agir pour l'avenir, le plan gouvernemental actuel. Il a aussi mis de l'avant les progrès et réussites à ce jour des communautés des langues officielles en situation minoritaire. Les points forts concernaient la santé, la justice, l'immigration, la petite enfance, la famille, l'alphabétisation et les arts et la culture. Les délégués francophones présents ont participé aux échanges sur les quatre questions établies sur lesquelles le gouvernement devrait concentrer ses efforts pour les années futures. Tony Clement a insisté sur le fait que le Plan d'action économique 2012 maintiendra son soutien destiné à protéger, célébrer et renforcer la dualité linguistique du Canada.

Des annonces fructueuses pour les TNO

Lors de la conférence de presse suivant la consultation, M. Clement a annoncé des investissements dans les secteurs des arts, de la culture et des langues officielles aux Territoires du Nord-Ouest. Au total, c'est une aide de 2 455 467 dollars qui a été remise mercredi en après-midi à 26 projets. Ces sommes d'argent ont déjà été remises aux organismes il y a quelques mois, mais l'annonce officielle s'est tenue hier.

La francophonie y gagne

Trois organismes francophones ayant pignon sur rue à Yellowknife ont reçu de l'argent pour concrétiser leurs réalisations majeures. L'Association franco-culturelle de Yellowknife a reçu 139 225 dollars pour ses activités comme le festival Miroir sur la francophonie nordique, Visages au féminin (des portraits axés sur des femmes vivants dans le Nord) ainsi que pour le projet L'esperluette (une pièce de théâtre).

Visite
Suite en page 2

Visite

Suite de la une



Le ministre Tony Clement (au centre) entouré du directeur général de Patrimoine Canadien Jean-Pierre Gauthier (à gauche) et de Louis Chagnon, directeur général régional de Patrimoine Canadien (à droite) lors de leur passage à Yellowknife le 31 juillet dernier pour les consultations sur la Feuille de route pour la dualité linguistique. (Photo : Noémie Bérubé)

L'agente de projets culturels à l'Association franco-culturelle de Yellowknife, Pascaline Gréau, affirme que cette aide servira aux « deux gros projets de cette année. Visages au féminin est un projet axé sur la femme du Nord, il y aura des capsules vidéo réalisées par France Benoît et cela traitera de leur immigration, de la révolution. Des sculptures seront également construites accompagnées d'histoires que les gens pourront entendre à l'aide de microphones. La pièce de théâtre qui n'a pas encore de titre sera présentée en mars et a pour but de créer un pont entre les francophones et les anglophones, elle traite de la dualité linguistique. »

De son côté, la Fédération franco-ténoise a obtenu 415 000 dollars, de ceux-ci, 225 000 sont allés à Jeunesse TNO. « Ça finance deux projets : la virée Gaïa Taïga et le projet L.A.M.A (valoriser le leadership, l'animation, la mobilisation et comment passer à l'action) », mentionne Étienne Croteau, coordonnateur chez Jeunesse TNO. Le financement du projet L.A.M.A a débuté en 2011 et se terminera en 2013. Il ajoute : « On a vu que dans le Nord, il y a une problématique par rapport à ça et on doit développer davantage ces compétences chez les jeunes. Le projet a aussi permis de redéfinir Jeunesse TNO et ses objectifs. Étienne dit que quatre écoles ont montré leur intérêt à ce que l'organisme s'implante dans leur établissement comme étant un service d'appoint. « La virée Gaïa Taïga sera une forme de *Secondaire en spectacle* qui mettra en relation la culture et les arts pour raccrocher les élèves à leur école et développer leur sentiment d'appartenance. Nous sommes très contents de la participation de Patrimoine Canada », dit-il. Il tient à souligner que « toutes ces activités se dérouleront en français puisque nous ne voudrions pas que les acquis en français soient perdus chez les jeunes ».

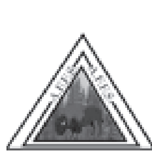
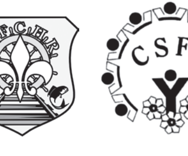
Lors de l'événement, la Société Radio Taïga s'est vue offrir 35 625 dollars, dont 10 625 ont servi à l'amélioration d'un outil de formation. La radio, qui repose essentiellement sur les bénévoles pour la programmation locale, a constaté un manque de ressources pour aider à la formation de ces gens et pour les dépanner lorsqu'un problème survient. Cela est devenu essentiel à la suite du changement de logiciel de mise en ondes (la radio est passée du système Dalet à MédiaTouch).

D'autres organismes francophones ont aussi reçu des appuis financiers comme la Garderie Plein-Soleil, Canadian Parents for French (le chapitre des Territoires du Nord-Ouest), les Éditions franco-ténoises et l'Association des parents ayants droit de Yellowknife.

L'octroi le plus important est allé au Northern Arts and Cultural Centre : 1,2 million a été annoncé pour la restauration des infrastructures vieillissantes. La vice-présidente du conseil du Northern Arts and Cultural Centre, Mme Maureen Crotty-Williams, a expliqué comment cette somme sera dépensée : « L'argent que le gouvernement nous donne sert à faire des rénovations et un agrandissement pour le théâtre, l'arrière-scène pour ranger les décors et costumes sera plus grand maintenant et pourra accueillir plus de personnes. Le théâtre sera beau et confortable », mentionne-t-elle avant d'ajouter qu'un nouveau bureau pour le directeur technique sera aussi construit. Madame Crotty-Williams se dit très contente de cette annonce et mentionne être prête pour le futur. Pour le moment, il nous a été impossible de connaître la date prévue des rénovations.

Échos du réseau





Horaire d'été

Veuillez noter que du 1er juillet au 30 août inclusivement les bureaux du **CDÉTNO** respecteront un horaire d'été. Nous serons ouverts du lundi au jeudi de 9 h à 17 h et le vendredi de 9 h à midi.

Hay River

-N'hésitez pas à venir faire un tour à l'association pour recevoir des laissez-passer gratuits pour la piscine et le gym !

-Si vous êtes intéressé à prendre des cours de français, contactez-nous ! (867) 874-3171

- Les mercredis matins de 7 h 30 à 9 h 30 Halte à Café Francophone et petite patisserie cuite sur place à contribution volontaire de 1 $ suggérée. Une initiative de Virginie Bouchard.

Apportez votre tasse de transport.



En collaboration avec Radio Taïga

Plus d'eau fraîche

Une étude publiée dans le *Nature Climate Change Journal* démontre que le niveau d'eau fraîche qui se déverse dans l'océan Arctique est à la hausse. Selon un relevé du niveau hydrographique de trois fleuves de l'Asie qui se déversent dans l'océan Arctique, il y aurait un accroissement de 10 % du débit par rapport au niveau des années 1950. Cette augmentation équivaut au volume complet du grand lac Ontario.

Cet accroissement d'eau fraîche risque de causer des changements dans les courants marins et dans le climat de l'océan Atlantique.

D'autres études sont en cours afin de déterminer les raisons derrière cet accroissement des eaux fraiches. Les causes à l'étude comprennent la fonte accrue du pergélisol et le contenu en eau des sols arctiques.

Parlons amour

Durant le mois d'août 2012, Radio Taïga participe au 24e grand prix international URTI de la radio. La radio francophone des TNO demande la contribution des Ténois pour réaliser une émission radiophonique sous le thème de l'amour. Nous avons besoin de vos réflexions, vos sentiments, vos anecdotes, vos désillusions ou de vos inspirations sur l'amour dans le grand Nord. Téléphonez à la station durant l'émission *À la bonne onde*, de 7 h à 9 h les jours de semaine, au 867-766-5172, écrivez au Civr@radiotaiga.com ou laissez-nous un message sur la boite vocale du 103,5 FM. Les participants seront récompensés monétairement, advenant l'obtention du grand prix.

Concurrence en téléphonie sans fil

La guerre des mots n'est pas terminée entre Northwestel et ses concurrents Ice Wireless et Iristel. Une demande est actuellement à l'étude par le conseil de radiodiffusion et de télécommunication du Canada (CRTC) quant à la demande d'achat d'Astral par Bell Canada. Northwestel est une compagnie subsidiaire de Bell Canada. Selon le porte-parole d'Ice Wireless et d'Iristel, la demande d'acquisition contient une disposition qui se veut au détriment de la concurrence en matière de téléphonie. En vertu du protocole d'achat, Bell remettrait 40 millions de dollars à son subsidiaire pour améliorer le système téléphonique dans le Nord. Selon les deux concurrents, cela se ferait au détriment de la concurrence.

Identification d'un cratère

Des chercheurs de l'Université de la Saskatchewan et de la Commission géologique du Canada ont récemment identifié un cratère dans l'Arctique. Il s'agirait du 30e cratère canadien résultant de l'impact d'un météorite. Ce dernier aurait une dimension de 25 kilomètres et sa création remonterait à 100 millions d'années. Le cratère se retrouve dans la région nord-ouest de l'île Victoria, à la frontière des TNO et du Nunavut. Le cratère a été nommé Prince-Albert, du nom de la péninsule où il a été découvert. Il y a près de 160 cratères d'origine météorique sur la planète.

Vote de ratification

Le 1er août 2012, les employés de la ville de Fort Smith ont ratifié une convention collective d'une durée de trois ans. Celle-ci prévoit une protection contre les sous-traitances ainsi que des majorations salariales de 2,5 % la première année, de 2,5 % la suivante et de 2 % la dernière année.

Activités estivales

É« patatant »!

Quatre jeunes, tous âgés de six à neuf ans, ont concrétisé vendredi soir dernier leur camp de vacances de l'été en offrant à leurs famille et amis une pièce de théâtre à l'école Allain St-Cyr.

Noémie Bérubé

C'est devant quelques membres de leur famille et de la communauté que des enfants ont conclu les deux semaines intensives du camp de jour auquel ils ont participé. La pièce intitulée *Les aventures de M. Patate* mettait en lumière le célèbre personnage et d'autres héros populaires de bandes dessinées pour enfants. La pièce de théâtre, qui a été mise sur pied de la première à la dernière étape par ces jeunes, a occupé tout leur temps ces dernières semaines. Ils ont mis le paquet pour que tout le monde soit épaté. Au total, sept enfants ont participé au camp.

Une expérience hautement appréciée!

Les enfants ont participé à toutes les étapes de création de cette saynète : « J'ai fait une sculpture de papillons, d'abeilles, et de coccinelles », a dit Séréna Sévigny, une jeune fille qui a joué une fleur pour l'occasion.

Parmi les choses que les petits ont aimées de cette aventure, mentionnons le spectacle tant attendu par ceux-ci.

La sorcière de la soirée, Madeleine Kapralian, mentionne avoir particulièrement aimé répéter le spectacle. Son moment préféré a été lorsque la chanson des Schtroumpfs a commencé. Tout comme ses amis, elle a tout aimé : « Tout le monde a tout aimé! »

Parents et enfants désirent que le camp revienne l'été prochain. Madeleine souligne qu'elle aimerait « refaire un autre spectacle différent ».

De son côté, celle qui jouait la Schtroumpfette, Sema Jalil Aga, a agréablement profité de la pièce pour danser avec une « bolas » puisque cette dernière est une grande fervente de danse. La gamine dit que se familiariser avec les « bolas » a été difficile, mais qu'elle a aimé apprendre à les maîtriser.

Les bambins ont d'abord répété devant les enfants de la garderie Plein soleil et par la suite, ils ont offert leur prestation aux gens.

Pour Kyle Tuyishime, il est encore trop tôt pour dire s'il veut participer à un camp éventuel. Par contre, il avoue s'être « beaucoup amusé et avoir aimé aller dehors faire des activités avec ses moniteurs ».



Moniteurs et enfants étaient fiers de présenter devant leurs parents la pièce de théâtre intitulée Les aventures de M. Patate, une saynète qu'ils ont monté tout au long de leur camp de vacance francophone. (Photos: Noémie Bérubé)

Les plus grands y ont aussi trouvé leur compte

Les parents des participants ont eu autant de plaisir que leurs enfants de les voir aussi excités de préparer et de prendre part à ce camp. Sigrun Geirsdottir a questionné un des deux moniteurs, Pascaline Gréau, pour savoir s'il y aura une autre édition du camp artistique l'an prochain.

Au début, sa fille n'était pas inscrite à ce camp, mais à celui de la garderie Plein Soleil étant donné son âge. Par la suite, une connaissance lui a parlé du camp qu'organisaient Jeunesse TNO et l'Association franco-culturelle. Heureusement, les organisateurs ont décidé d'accepter les enfants plus jeunes, ce qui a permis à sa fille de se joindre au groupe. Celle qui ne devait y passer qu'une semaine a décidé de finir le camp. Sa mère raconte : « Elle s'amusait beaucoup et elle a voulu y aller jusqu'au bout ». Cette dernière renchérit en disant qu'elle ressentait la joie de sa fille de s'exprimer, de bricoler et de simplement participer au camp. Madame Geirsdottir a été impressionnée par le spectacle : « C'était un spectacle magnifique, beaucoup mieux que ce à quoi je m'attendais! ».

Alexandre Pellerin, qui en était à sa première expérience comme moniteur, confie que ça a été beaucoup de travail au départ. Les animateurs des deux semaines ont demandé la collaboration de Wamp pour le prêt d'équipement, d'Alyson McCreeh pour l'aide au décor, de Joel Maillet pour un atelier sur l'art de bien réussir une vidéo et ont reçu l'appui financier de la ville de Yellowknife et du Conseil des arts des Territoires du Nord-Ouest. Il dit avoir été agréablement surpris et étonné par les jeunes lors de la soirée. Il mentionne que les enfants ne prenaient pas ça au sérieux lors des répétitions, mais que vendredi soir a été un coup de cœur pour lui de voir le résultat final et le sérieux de son groupe. Alexandre n'était cependant pas en mesure de confirmer le retour du camp en raison des subventions nécessaires. Il soutient que ce camp a sa place à Yellowknife et qu'il permet aux enfants de développer un intérêt pour l'art de la scène. Il souhaite au camp de pouvoir accueillir plus d'enfants.

Société

Retrouvailles à Hay River en 2013

Plusieurs ont sans doute déjà assisté à des réunions d'anciens élèves ou employés. L'an prochain, un comité de la ville de Hay River a décidé de réunir ses anciens résidents, question de se retrouver.

Virginie Bouchard

Beaucoup de choses se produisent dans une municipalité au cours de 30, voire 40 ans. Certains résidents de Hay River ont eu l'idée de se remémorer des souvenirs aux côtés d'amis, anciens collègues de travail, partenaires d'études ou simples voisins éloignés. L'été 2013 marquera le « Retour au bercail » pour les habitants de la municipalité et les préparatifs sont, dès lors, entrepris pour cette grande réunion.

« L'idée nous est venue après la réunion des finissants de l'école secondaire, il y a trois ans. Nous étions sur le point de planifier une seconde rencontre lorsque le projet du "Retour au bercail" s'est pointée », raconte la présidente du comité chargé de l'initiative, Linda Walton.

Rapidement, une page sur le réseau social Facebook a été créée et déjà près d'un millier de membres s'y sont joints. Nul doute que la population de Hay River et ses anciens résidents ont une folle envie de revivre et de partager des souvenirs, seulement à en voir l'abondance de photos et de commentaires transmis sur la page jusqu'à présent.

« Nous souhaitons qu'une ambiance de fête inonde la ville, que les amis se réunissent dans la collectivité comme nous l'avons toujours fait », affirme Mme Walton.

Un événement attendu

Réunir près de 200 personnes – nombre de gens non officiellement inscrits à l'événement – n'est pas une mince affaire. Depuis quelques semaines, les initiatrices du projet se rencontrent et se consultent sur les détails du « Retour au bercail 2013 ». Si la page Facebook a obtenu un succès quasi instantané, le comité veut faire les choses sérieusement.

« Notre objectif principal des prochains mois est l'élaboration d'un site Internet, comme cela nous pourrons rejoindre les gens à travers le monde qui ont habité Hay River par le passé », précise la présidente du regroupement.

Heureusement, le comité peut compter sur l'appui du député de Hay River Nord, Robert Bouchard. Ce dernier était présent lors de la dernière rencontre du groupe, le lundi 30 juillet dernier. Le député a transmis plusieurs conseils et renseignements, notamment concernant la création du site Internet et la recherche de financement. De plus, M. Bouchard a également cédé son bureau aux fins des réunions.

Le maire de Hay River, Ken Latour, a accueilli une délégation du comité à la dernière séance du conseil municipal, le 23 juillet dernier. Il a rappelé que plusieurs anniversaires auront lieu en 2013. Ce sera le cas de l'école secondaire Diamond Jenness qui fêtera ses 40 ans et d'un événement moins heureux, l'inondation de 1963. La mairie évaluera le montant du financement qu'elle accordera au projet, suivant la présentation d'un budget préliminaire.



Classe d'été de l'école biblique à l'église St-Andrews de Hay River. Une photo empreinte de souvenirs pour certains résidents. (Photo : Courtoisie de J.H.)

Le comité pour le « Retour au bercail 2013 » est toujours à la recherche de bénévoles pour l'organisation des différentes activités. Vous pouvez consulter la page Facebook de l'événement ou écrire à hayriver2013@yahoo.ca si vous souhaitez retrouver des collègues, amis ou pour participer à l'organisation des activités.

Éditorial

Un mauvais timing



Alain Bessette

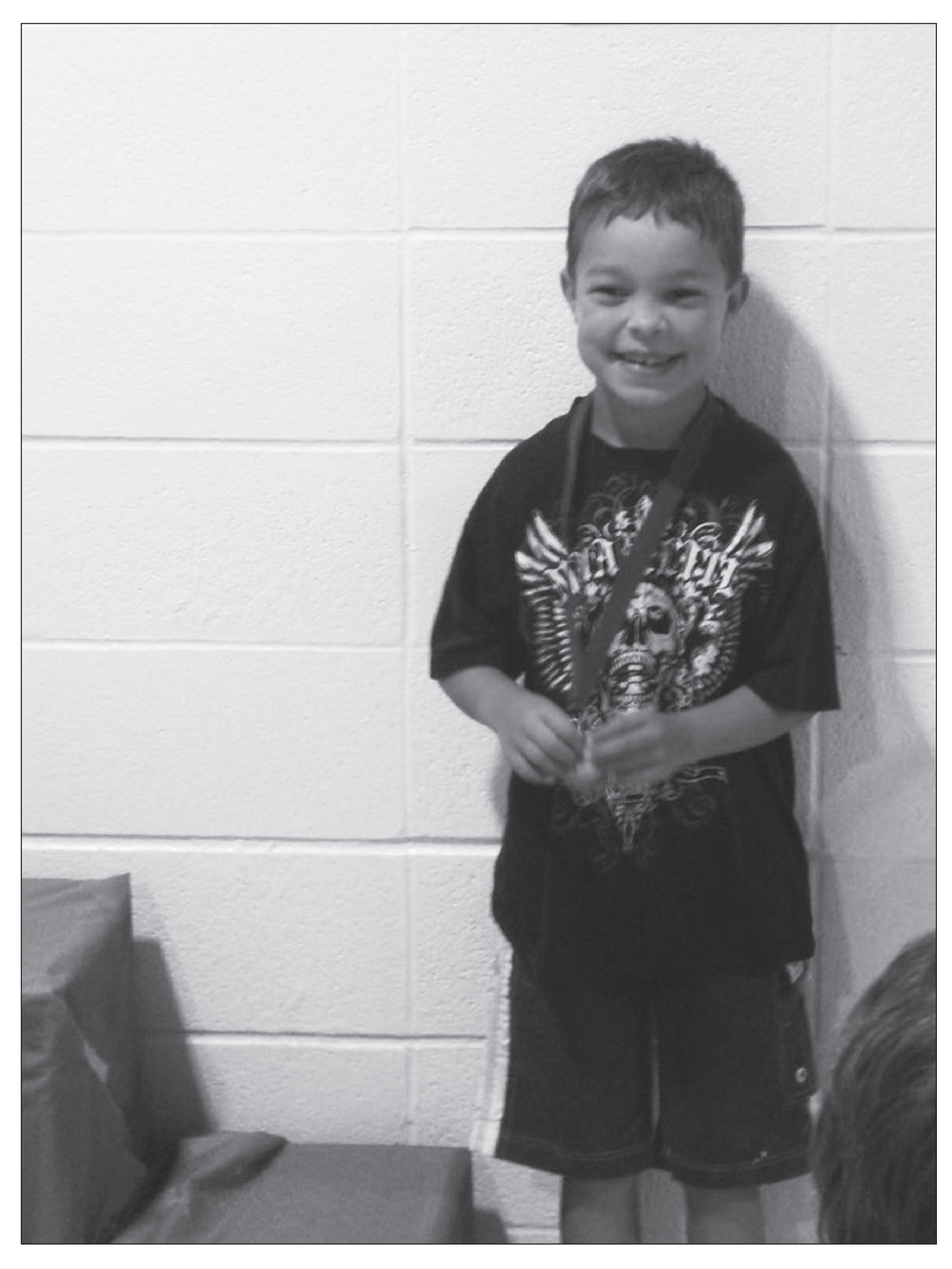
Le gouvernement canadien tenait une séance de consultation le 31 juillet dernier à Yellowknife dans le cadre du renouvellement de la feuille de route du gouvernement en matière de bilinguisme et de dualité linguistique.

Il y avait quelques absents de taille à la table ronde, notamment la direction générale et la présidence de la FFT. Ce n'est qu'un caprice du calendrier des vacances qui a fait en sorte que je me suis retrouvé au bureau le jour précédant cette séance de consultation et qui m'a permis d'y assister. La FFT n'a pas joui d'autant de chance. Comme dans plusieurs organismes, juillet, c'est la période des vacances.

Il y avait aussi un autre grand absent, soit le ministre de Patrimoine canadien, James Moore. J'ignore les raisons de son absence, mais comme c'est juillet, on va certainement lui laisser le bénéfice du doute. Il a été remplacé par un ministre bien connu du Nord et aussi bien au fait de nos réalités, soit le ministre responsable de FedNor, Toni Clement. Ce dernier s'est bien acquitté de sa responsabilité d'animation de la table ronde alors que la majorité des interventions se sont faites en français, incluant les bilans du ministre à la fin de chaque section de commentaires.

Il faut reconnaître que le gouvernement a plusieurs chats à fouetter, mais la décision d'effectuer un passage dans le Nord en pleine période estivale est des plus malheureuse.

Si vous voulez vous exprimer sur la question des programmes d'appui aux langues officielles, n'hésitez pas à consulter notre site Web et vous y retrouverez un lien qui vous dirigera vers le site de la FCFA du Canada et des renseignements pertinents sur le processus de consultation. Plus de 242 internautes ont déjà cliqué sur notre lien et ont probablement déjà répondu au sondage de Patrimoine canadien. Soyez du nombre!



Ian, un participant des olympiques en piscine de Hay River, est visiblement heureux d'avoir décroché la deuxième place pour la descente de glissade. Lire article en page 6. (Photo :Virginie Bouchard)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Charles-Antoine Bélair et Virginie Bouchard
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy
Stagiaire : Noémie Bérubé

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Conseil de la Fédération

La stratégie énergétique canadienne demande de l'effort

S'ils ont la vision d'une stratégie énergétique nationale, les membres du Conseil de la Fédération ne regardent pas tous dans le même sens.

Maxence Jaillet

Alors qu'ils se sont rencontrés en Nouvelle-Écosse pour la réunion estivale du Conseil de la Fédération, les premiers ministres provinciaux et territoriaux ont passé l'ensemble de la matinée du vendredi 27 juillet à émanciper leur *vision partagée de l'énergie au Canada*. Adoptée en 2007, cette vision se veut maintenant la base d'une stratégie nationale sur l'énergie permettant le développement des ressources énergétiques au Canada.

À l'issue de leur rencontre, le Conseil a mis en place un groupe de travail, mené par la première ministre de l'Alberta, celle de Terre-Neuve-et-Labrador et le premier ministre du Manitoba, qui élaborera cette stratégie avec les ministres de l'Énergie des provinces et territoires. Durant les discussions, le premier ministre ténois a mentionné le souhait de trouver, au sein de la future stratégie, les opportunités de développer et mettre en marché les ressources naturelles septentrionales, qu'elles soient pétrolifères, gazières ou hydroélectriques. « Pour que le Canada devienne une super puissance énergétique, il est important que les ressources du Nord et particulièrement celles des Territoires du Nord-Ouest soient mises en marché au Sud », a réitéré Bob McLeod en conférence de presse.

Un autre point sur lequel il a mis l'emphase, est le coût de l'énergie au nord du 60e parallèle. Il faut ici, comprendre la dépendance au diesel des collectivités isolées ténoises qui ne reposent que sur des génératrices comme source d'électricité. Le premier ministre veut développer l'exploitation des énergies renouvelables et chercher des méthodes alternatives d'approvisionnement. Une direction qui s'inscrit indiscutablement au sein d'un effort national de réduction d'émission des gaz à effet de serre également souhaité par les TNO qui se disent préoccupés par le réchauffement climatique.

Mésentente énergétique

Selon le premier ministre ténois, dans le contexte d'une stratégie énergétique canadienne, l'Alberta et les Territoires du Nord-Ouest sont sensiblement dans la même situation : les deux gouvernements doivent trouver le moyen de traverser d'autres provinces pour atteindre leurs consommateurs d'énergie fossile. C'est le cas pour l'Alberta qui aimerait traverser la Colombie-Britannique pour acheminer une partie de la production des sables bitumineux vers des bateaux en partance pour la Chine. Pour les TNO, il est important que la ressource énergétique extraite de la vallée du Mackenzie puisse rejoindre le marché États-Unien situé de l'autre extrémité de l'Alberta. M. McLeod se questionne alors dans son cas : « si nous ne pouvons pas distribuer notre gaz naturel aux États-Unis, si nous sommes bloqués par les provinces à travers lesquelles nous devons transporter notre pétrole et notre gaz, et bien quelles alternatives avons-nous? »

Cette inquiétude s'est avérée fondée alors que le projet Northern Gateway Pipeline, a réussi à mettre de l'huile sur le feu dans les négociations de cette entente énergétique nationale. Menant la Colombie-Britannique à s'exclure, pour le moment, de l'exercice d'élaboration de la stratégie canadienne. La première ministre de la Colombie-Britannique, Christy Clark a déclaré le 27 juillet qu'elle rejoindrait les discussions sur l'énergie lorsqu'elle sera certaine que les exigences de son gouvernement soient adressées. Suivant les cinq termes mis en avant par sa province, la première ministre Clark, a rappelé que les projets de pipeline seraient soumis à des conditions strictes pour obtenir le soutien du gouvernement. Elle a énuméré l'achèvement d'une analyse environnementale; la mise en place de mesure de prévention, de réponse, et de restauration des déversements terrestres et marins d'hydrocarbures; le respect des obligations juridiques envers les traités et les droits autochtones; et finalement l'obtention d'un pourcentage acceptable des retombées économiques et fiscales de ces projets à l'image des risques encourus par la province.

Occultant les revendications de Mme Clark, le premier ministre ténois considère que la stratégie doit avancée et que le débat doit s'élever des problèmes d'un projet spécifique. « Nous ne voulons pas qu'une stratégie énergétique nationale ne soit pas développée en raison des problèmes d'un projet en particulier. Nous aspirons à établir cette stratégie à un niveau supérieur. Nous pouvons développer les termes et une stratégie qui va nous permettre de poursuivre, et éventuellement la Colombie-Britannique nous rejoindra. »

Malgré le vœu de chef du gouvernement territorial, ce différend qui rétrécit considérablement le tremplin économique vers l'Orient et particulièrement la Chine, pourrait avoir beaucoup plus de poids au sein du conseil de la fédération, alors qu'au mois de septembre prochain, une délégation canadienne s'arrêtera à Pékin, Shanghai et Hong Kong pour renforcer les relations avec l'un des partenaires commerciaux du Canada ayant la croissance la plus rapide au monde.



Un pipeline qui traverserait la nature pristine et fragile des Rocheuses ne fait pas l'unanimité, surtout en raison des grands risques de déversement. (Photo : archives L'Aquilon)

Sport

Défi aquatique à la piscine de Hay River

Le centre récréatif de Hay River a organisé, le 31 juillet dernier, des olympiques en piscine. Une occasion de s'amuser en dépassant ses limites.



Jhet Maher agite bras et jambes pour dépasser ses adversaires à la course sur matelas. (Photo :Virginie Bouchard)

Virginie Bouchard

La piscine du centre récréatif a pris des allures de stade olympique, mardi dernier, à l'occasion des olympiades aquatiques. Près d'une vingtaine de jeunes âgés de cinq à douze ans ont pris part à des épreuves plutôt amusantes, dans l'eau. Encore loin des Michael Phelps, Alexandre Despatie ou Émilie Heymans, les jeunes nageurs ont toutefois pris beaucoup de plaisir à jouer les athlètes. Parmi les épreuves figurant à la compétition : descente de la glissade, course sur tapis, course à cheval, nage sous l'eau et sauts. Chaque étape était divisée en deux catégories, soit huit ans et moins et neuf à douze ans. Plusieurs parents et grands-parents ont joué les supporteurs, de l'autre côté de la baie vitrée.



En position pour la course à cheval aquatique! (Photo : Virginie Bouchard)

« J'ai participé aux olympiades parce que j'aime nager. J'ai autant aimé les épreuves de course que la glissade », avoue Jhet Maher.

Le contexte des Jeux olympiques de Londres, débutés le 27 juillet, constituait un moment parfait pour la venue de la compétition en piscine.

« Nous avons démarré le projet grâce au responsable des loisirs et à la programmatrice du centre récréatif. Nous nous sommes dit que ce serait amusant d'avoir nos propres olympiques à Hay River », raconte Heather Tybring, superviseure aquatique et sauveteuse.

Aidée d'une sauveteuse, la superviseure a animé la compétition pendant une durée de deux heures. Avec, au départ, douze participants inscrits, les olympiades aquatiques ont vu s'ajouter cinq autres jeunes, à la dernière minute. Une bonne surprise, selon la superviseure, qui souhaite toujours une plus grande participation.

« J'aime bien m'amuser lors de compétitions comme celle-là. J'aime être dans l'eau et nager. Mon épreuve préférée a été la course sur matelas », explique Ian, une vraie torpille.

Le jeune garçon a également remporté une médaille d'argent pour la descente la plus rapide de la glissade.

Certains participants avaient déjà l'habitude des compétitions. C'est le cas d'Allie Buhler qui est membre du club de natation de Hay River.

« J'adore nager, c'est mon sport préféré. Je suis particulièrement bonne en nage sous l'eau », dit-elle.

Effectivement, la nageuse francophone a réussi à nager 25 mètres sous l'eau en un seul souffle.

L'important, c'est de participer

Même si chaque enfant est reparti avec une médaille autour du cou, le but des olympiades était de participer de façon juste.

« Chaque jeune mérite une médaille, ce sont tous de bons nageurs, mais ce qui importe le plus, c'est de les avoir fait bouger dans la piscine », mentionne Heather Tybring.

Satisfaite du taux de participation et du bon déroulement de l'activité, cette dernière espère bien pouvoir reproduire des olympiades aquatiques l'an prochain.



Une descente « avec éclaboussures » réussie! (Photo :Virginie Bouchard)

Jeunesse

Enfin un skatepark…ou presque

La création d'un parc pour planches à roulettes fait, depuis quelques mois, l'objet de discussions au conseil municipal et au centre récréatif. Pour cet été, un compromis a été fait en attendant un réel emplacement pour le parc.

Virginie Bouchard

Une rampe et quelques modules de glisse, voilà à quoi ressemble le parc de planches à roulettes qui a été installé sur le site de la patinoire extérieure de Hay River. Un peu avant la saison estivale, un groupe de jeunes de la ville s'est réuni afin d'obtenir un parc où pratiquer leur sport favori.

« Nous avons reçu une requête d'un groupe ad hoc, le comité de skateboard-BMX. Une bande de jeunes, enthousiastes à l'idée d'avoir un parc de planches à roulettes à Hay River », explique Kim Tybring, responsable du département des loisirs pour la municipalité.

Malgré l'enthousiasme exprimé, le regroupement s'est retrouvé face à une problématique importante : où pourrait-on aménager une telle enceinte dans la ville? Un casse-tête de taille qui a, pour l'instant, été réglé qu'en partie.

« Nous avons tenté, sans succès, d'installer le parc sur la glace du curling. Finalement, nous avons monté les modules de glisse sur ce qui est maintenant le parc de planches à roulettes Kiwanis, la patinoire extérieure en hiver », précise M. Tybring.

Au cours de la fin de semaine suivant l'ouverture du parc, plusieurs jeunes ont fréquenté l'installation. Déjà, quelques résidents ont exprimé des plaintes concernant le bruit et la sécurité, au centre récréatif. Il faut préciser que les planchistes et cyclistes doivent pratiquer leur sport extrême en plein quartier résidentiel. De plus, la plupart des jeunes ne sont pas encore tous informés sur l'inauguration du parcours de glisse.

Lundi après-midi, le jeune Cody Eddy pratiquait d'ailleurs quelques figures tout près du centre récréatif Don Stewart, au centre-ville.

« Oh! Je ne savais pas que le parc de planches à roulettes est maintenant accessible. Je souhaiterais qu'il y a ait plus d'installations pour les planchistes à Hay River », avoue l'adolescent.

Prêt pour l'an prochain

Si l'installation des modules de glisse s'est faite alors que l'été est déjà bien entamé, ce ne sera pas le cas l'an prochain, affirme Kim Tybring. C'est qu'au début du projet, le conseil municipal avait autorisé un budget pour un parc permanent. L'endroit manquant, le centre récréatif a dû réaffecter ses fonds, il y a un mois, à l'achat d'autres équipements qui n'ont pas encore été livrés.

« Nous allons revoir notre proposition devant la ville, pour un parc permanent d'ici l'hiver 2013. Nous aurons ainsi davantage de temps pour acheter et installer les modules de glisse. Si tout se passe bien, nous espérons pouvoir ouvrir l'enceinte au printemps l'an prochain », mentionne le responsable du département des loisirs.

Pour le moment, les planchistes peuvent pratiquer leur sport au parc Kiwanis, qui a été renforcé de clôtures et aura probablement des heures d'ouverture resserrées. Quelques modules sont également accessibles près de la maison des jeunes.



Cody Eddy pratique ses figures sur le trottoir, près du centre récréatif. Il voudrait voir plus d'installations pour pratiquer la planche à roulettes dans la ville. (Photo :Virginie Bouchard)



Les modules de glisse ont été installés sur le site de la patinoire extérieure, à proximité d'un quartier résidentiel de Hay River, en attendant de trouver un emplacement permanent. (Photo :Virginie Bouchard)

Revue de l'actualité dans l'Ouest et le Nord canadien

Noémie Bérubé

Alberta

Pour améliorer la relation avec leur médecin, les patients de cliniques albertaines d'obésité infantile se verront bientôt remplir des formulaires médicaux sur des tablettes intelligentes. Cette initiative permettrait d'éliminer ou réduire les malaises entre les deux parties. Ce projet de formulaires interactifs a jusqu'à présent reçu 500 000 $ de financement de la part de l'Institut canadien de la santé et d'Alberta Innovates. Il entrera en vigueur en 2013 si tout va bien et il s'agirait d'une méthode plus conviviale qui permettrait d'assurer un suivi constant des patients.

Saskatchewan

Le Temple de la renommée des sports de la Saskatchewan a profité du coup d'envoi des Jeux olympiques d'été, donné le vendredi 27 juillet à Londres, pour mettre à l'honneur les athlètes locaux ayant participé aux Olympiques ou aux Paralympiques dans une exposition. Beaucoup de choses sont à découvrir sur les divers athlètes, parmi ceux-ci Mike Mintenko, Anthony « Tony » Zasada, et James Rozon, et des athlètes paralympiques comme Arnold Boldt, Heather Kuttai, et Rick Reelie. L'exposition sera présentée jusqu'au 4 septembre.

Manitoba

Depuis dimanche, les Manitobains doivent composer l'indicatif régional « 204 » avant de téléphoner. En plus, dès novembre prochain, ils devront apprendre à composer avec un second indicatif, le « 431 ». Ce changement vient du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes qui a décidé, en 2010, d'introduire le nouvel indicatif ainsi que la composition à dix chiffres, croyant que les combinaisons possibles pour l'indicatif « 204 » seraient épuisées vers 2013. L'augmentation croissante du nombre de téléphones cellulaires et intelligents, malgré que la population manitobaine ne soit que de 1,2 million de personnes, a contribué à l'épuisement des numéros de téléphone possibles.

Colombie-Britannique

La compétition annuelle de feux d'artifice se tenant au-dessus d'English Bay à Vancouver a attiré près de 300 000 personnes samedi soir. C'est le Vietnam a ouvert le bal pendant 25 minutes sous un ciel dégagé. Cette compétition internationale demande des mois de préparation pour s'assurer que les pièces pyrotechniques contrôlées par ordinateur composent des bouquets attrayants au-dessus de l'eau, à des centaines de mètres. Le prochain spectacle pyrotechnique sera mené par le Brésil le 1er août, suivi de l'Italie le 4 août.

Nunavut

Des milliers de Nuuk se sont rendus dans le nouveau centre commercial de la capitale nationale du Groenland construit au coût de 100 millions de dollars. Sa façade moderne grise est combinée à un gratte-ciel muni de multiples fenêtres rempli de locaux à bureau pour les administrateurs du gouvernement. Au cours de cette fin de semaine, plusieurs en ont profité pour faire le tour des boutiques. Le Nuuk Centre devient le centre commercial le plus proche d'Iqaluit, il s'estime à un vol de deux heures par l'intermédiaire d'Air Greenland.

Yukon

Les prix des maisons et des appartements rendent toujours l'immobilier difficile d'accès aux acheteurs potentiels dans le territoire du Yukon malgré que le marché immobilier semble ralentir. Le prix moyen d'une résidence a atteint 433 000 dollars en décembre dernier. Quelques habitants doivent avoir deux emplois pour s'offrir ces maisons. L'Association immobilière du Yukon, qui note un retour à la normale du marché, constate que les prix immobiliers se stabilisent en raison d'un rythme de hausse impossible à maintenir à long terme.

Transferts fédéraux aux provinces et territoires

Les premiers ministres sont insatisfaits

Pascale Castonguay

OTTAWA – Les données contenues dans les deux rapports produits par les groupes de travail mis sur pied en janvier dernier ont nourri les discussions des premiers ministres des provinces et des territoires rassemblés à Halifax la semaine dernière pour la tenue du Conseil de la fédération.

Cette rencontre annuelle permet aux premiers ministres d'échanger sur des sujets qui les concernent tous. Cette fois, ce sont les changements apportés aux transferts fédéraux, l'innovation en santé, l'énergie et l'économie qui étaient au cœur de ces discussions.

Soulignons que les transferts fédéraux s'appliquent à quatre programmes, soit le Transfert canadien en matière de santé (TCS), le Transfert canadien en matière de programmes sociaux (TCPS), la Péréquation et la Formule de financement des territoires (FFT). Les méthodes de financement de ces différents programmes ne seront pas renouvelées simultanément, selon ce qui a été présenté le 19 décembre dernier.

Transfert canadien en matière de santé

Passant d'une croissance de 6 % par année à la moyenne mobile sur trois ans de la croissance du PIB nominal, tout en garantissant une hausse d'au moins 3 % par année, la contribution du gouvernement canadien au Transfert canadien en matière de santé diminuera alors qu'il est prévu que les dépenses des provinces et des territoires continueront d'augmenter dans ce domaine. « L'atteinte et le maintien de l'équilibre budgétaire par les provinces et les territoires requièrent un taux de progression annuel du TCS de 6 % », peut-on lire dans le rapport *Évaluation des impacts financiers des propositions fédérales actuelles* du Groupe de travail du conseil de la fédération sur les transferts fédéraux.

Un écart de 36 milliards $ sépare ce que les provinces et territoires comptaient recevoir, sous forme de transferts fédéraux en fonction de l'entente conclue avec le gouvernement en 2007 pour la période de 2014-2015 à 2023-2024, et la somme qu'ils recevront selon la nouvelle formule que le ministre des Finances, Jim Flaherty, a présentée en décembre dernier. En fait, aucun changement n'est prévu d'ici l'année 2018-2019, mais la seconde portion de cette entente qui mène jusqu'à 2023-2024 attend les provinces et territoires au détour. « Les premiers ministres s'entendent tous pour dénoncer l'approche "c'est à prendre ou à laisser" de M. Harper dans le dossier du financement des soins de santé », soutient le porte-parole néo-démocrate en matière de santé, Libby Davies.

Péréquation

Dans le cas de la péréquation, la situation est différente. Dès l'exercice 2012-2013, les changements se feront sentir. En fait, les provinces et territoires bénéficiaires de la péréquation se partageront 15,4 milliards $ plutôt que les 18,6 milliards $ qu'ils étaient censés recevoir avec l'ancienne formule.

D'ailleurs, l'accord des provinces n'est pas obligatoire pour que le gouvernement puisse apporter des changements aux calculs des transferts canadiens. La preuve, les modifications à la loi requises pour la mise en application des nouveaux paramètres annoncés en décembre 2011 étaient incluses dans le projet de loi C-38 sur la mise en œuvre du budget fédéral qui a été adopté le 14 juin 2012.

Selon les prévisions du Conference Board du Canada, ces changements auront pour effet de contribuer à l'excédent budgétaire du gouvernement fédéral. « Le gouvernement fédéral pourrait se permettre de maintenir les taux de croissance actuels des transferts, notamment le facteur de progression de 6 % du TCS, tout en continuant d'afficher un surplus annuel à plus long terme », indique le rapport d'évaluation.

Innovation en santé

Présidé par les premiers ministres Robert Ghiz et Brad Wall, le Groupe de travail sur l'innovation en matière de santé a formulé 12 recommandations dans son premier rapport présenté à leurs confrères la semaine dernière. En plus de recommander de déterminer de trois à cinq médicaments génériques à inclure dans une initiative provinciale et territoriale pour des médicaments génériques à prix concurrentiels, il a été recommandé que les premiers ministres demandent au Groupe de travail d'assurer un suivi des progrès réalisés à l'égard des initiatives proposées dans ce rapport.

La canicule : d'une actualité brûlante

Qu'on en rêve ou qu'on l'exècre, la chaleur ne laisse personne indifférent. Le terme *canicule* est entré dans les conversations courantes depuis quelques étés déjà. Le mot vient du latin *canicula*, qui signifie littéralement « petite chienne ». En astronomie, c'est le nom que les Romains ont donné à une étoile (Sirius), la plus brillante de la constellation du Grand Chien, qui se levait et se couchait en même temps que le Soleil, à l'époque des grandes chaleurs de l'été. Par extension, *canicule* en est venu tout naturellement à désigner une période de très grande chaleur (*Quelle idée de voyager en pleine canicule!*), ou cette chaleur elle-même (*Comment supporter la canicule*). On peut également parler de *vague de chaleur* dans le même sens lorsque les températures très élevées se prolongent quelques jours tout comme, à l'inverse, on parlera de *vague de froid* en hiver, ce qui nous semble déjà bien loin. Mentionnons également l'adjectif *caniculaire* pour qualifier une journée, un été, une chaleur, un temps, etc., aussi brûlant, torride, étouffant que l'est la canicule.

Indice humidex

En météorologie, la canicule n'est pas définie par des paramètres uniformes. Selon les contextes géographiques et d'autres facteurs, comme l'*humidex*, on pourra parler de canicule à partir de seuils divers. L'*indice humidex* (ou *facteur humidex*), une innovation canadienne, traduit en une seule valeur la chaleur ressentie par la majorité des personnes, tout comme l'*indice* (ou le *facteur*) *de refroidissement éolien* décrit l'intensité du froid perçue par les gens. Plus cet indice est élevé, plus les gens ont une impression d'inconfort et de malaise.

Coup de chaleur

Ce qu'on appelle *coup de chaleur* est un des dangers possibles de la canicule. Causé soit par une exposition au soleil trop intense (une insolation), soit par une chaleur excessive sans qu'il y ait nécessairement de soleil, le coup de chaleur survient lorsque la température du corps devient trop élevée et que l'organisme ne parvient plus à rétablir l'équilibre par ses mécanismes de défense. Malgré la banalité de la dénomination, qui peut donner à penser que le malaise est anodin, le coup de chaleur peut être mortel et ne doit pas être pris à la légère. On relève également dans la langue familière, notamment en France, l'expression *coup de chaud*.

Insolation et coup de soleil

Un autre revers du beau temps est le *coup de soleil*, ou *érythème solaire* en termes plus spécialisés. Le coup de soleil se caractérise par une rougeur de la peau causée par une exposition prolongée au soleil, souvent sans protection suffisante. On le considère comme une brûlure du premier degré. Mais attention! *Attraper un coup de soleil* n'est pas nécessairement la même chose qu'*attraper une insolation*. En effet, les termes *coup de soleil* et *insolation* ne sont pas des synonymes. L'insolation est la conséquence d'une exposition excessive au soleil. Sa forme la plus ordinaire, mais non négligeable nous apprend-on depuis quelques années, est le coup de soleil, mais l'insolation peut prendre des formes beaucoup plus graves lorsqu'elle mène au coup de chaleur.

*Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).

Moins de crimes déclarés au Canada en 2011

Pascale Castonguay

OTTAWA – Le nombre de crimes déclarés par la police ainsi que l'indice de gravité des crimes déclarés par la police ont baissé de 6 % en 2011 comparativement à 2010. En baisse depuis 1992, le sommet ayant été atteint en 1991, le taux de criminalité en 2011 est à son plus bas niveau en près de 40 ans.

Selon les données rendues publiques par Statistique Canada le 24 juillet, on remarque une diminution respective de 4 %, 8 % et 2 % pour les crimes violents, les crimes contre les biens et les autres infractions au *Code criminel* rapportés en 2011.

La tendance à la baisse a été observée dans l'ensemble du pays, et ce, pour la plupart des infractions, notamment les tentatives de meurtre, les voies de fait graves, les agressions sexuelles, les vols qualifiés, les introductions par effraction et les vols de véhicules à moteur. Toutefois, les homicides, les infractions sexuelles contre les enfants, la pornographie juvénile, le harcèlement criminel, la conduite avec facultés affaiblies ainsi que la plupart des infractions relatives aux drogues ont connu une augmentation au cours de la même période.

Influencé par les augmentations des homicides en Alberta et au Québec, le taux d'homicides au Canada a bondi de 7 % en 2011 pour atteindre 1,7 homicide pour 100 000 habitants.

Provinces

Si l'Île-du-Prince-Édouard est manifestement la province avec le plus faible indice de gravité des crimes violents avec 42, elle glisse au deuxième rang derrière le Nouveau-Brunswick en ce qui a trait à l'indice global de gravité de la criminalité.

Ce sont respectivement les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut qui se partagent les indices les plus élevés pour l'indice global de la gravité de la criminalité et l'indice de la gravité des crimes violents. Établi à 342,7, l'indice des Territoires du Nord-Ouest est resté stable entre 2010 et 2011 alors que celui du Nunavut, après une baisse de 8 %, atteint 469,3.

Régions métropolitaines

La région métropolitaine de recensement de Regina est à la tête du classement de l'indice global de gravité de la criminalité en atteignant 124,5. Cet indice, qui surpasse l'indice national de 46,9, est quand même en baisse de 6 % comparativement à 2010. C'est la région de Guelph, en Ontario, qui affiche le meilleur indice, soit 47.

Petites annonces

Astrologie/horoscope

CONNEXION MEDIUM- VOYANCE- On a tous BESOIN d'un VOYANT! 5 MINUTES GRATUITES CODE PROMO 94843, téléphonez-nous au 1-866-9MEDIUM. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Occasions d'affaires

REVENU SUPPLÉMENTAIRE + TRAVAIL À DOMICILE!

Joignez une équipe bilingue, dynamique, passionnée du Bien-Être/Santé. Programme de formation + développement d'entreprise. Évaluation gratuite. www.enviro-vision.net

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.



Formateur d'adultes en milieu communautaire

Services communautaires et vulgarisation
Gamètì, TNO

Poste saisonnier à durée indéterminée

Le traitement initial est de 45,62 $ l'heure (soit environ 88 959 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 601 $.

Nº du concours : 9715 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*




Infirmier psychiatrique de relève

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 38,01 $ l'heure (soit environ 74 120 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9722 **Date limite :** 10 août 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0168;
courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*



APPEL DE CANDIDATURES

Services d'interprétation ou de traduction en langues autochtones

La Division des langues officielles du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest met actuellement à jour sa liste d'interprètes et de traducteurs qualifiés qui offrent des services d'interprétation ou de traduction en langue autochtone. Il s'agit de services à titre occasionnel sollicités par le gouvernement, ses conseils et ses organismes.

Le candidat doit maîtriser l'une des langues autochtones des Territoires du Nord-Ouest.

Si vous aimeriez figurer sur la liste, signifiez votre intérêt en précisant votre expérience pertinente, votre niveau de compétence linguistique, le service pour lequel vous présentez votre candidature, vos tarifs et vos coordonnées ainsi que votre enregistrement en vertu de la politique d'encouragement aux entreprises. Faites parvenir le tout à l'adresse suivante :

Mme Laura Tutcho,
Division des langues officielles
Ministère de l'Éducation,
de la Culture et de la Formation
C. P. 1320
Yellowknife NT X1A 2L9
Tél. : 867-920-6251
Fax : 867-873-0185
Courriel : laura_tutcho@gov.nt.ca

La date limite de présentation des candidatures est fixée au 10 août 2012, à 17 h.

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada — Affaires autochtones et Développement du Nord Canada

Occasions d'emplois
Affaires autochtones et Développement du Nord Canada (AADNC)
Iqaluit, Nunavut

Nous encourageons les personnes intéressées à postuler ces emplois intéressants au bureau régional du Nunavut d'AADNC. Veuillez consulter le site **www.jobs-emplois.gc.ca/index-fra.htm** pour poser votre candidature aujourd'hui!

Géologue archiviste régional/géologue archiviste régionale 1 poste permanent à temps plein
Ouvert aux citoyennes et citoyens canadiens résidant au Canada et à l'étranger.
Numéro de référence : IAN12J-010807-000026 Date limite : le 17 août 2012
Salaire annuel : 31,857.00$ to 63,509$ par année plus des primes intéressantes pour affectation dans le Nord, qui comprennent une aide au titre des voyages pour congé annuel.

Géologue régional/géologue régionale du diamant 1 poste de durée déterminée jusqu'au 29 mars, 2014
Ouvert aux citoyennes et citoyens canadiens résidant au Canada et à l'étranger.
Numéro de référence : IAN12J-010807-000025 Date limite : le 17 août 2012
Salaire annuel : 74,978.00$ to 89,223.00$ par année plus des primes intéressantes pour affectation dans le Nord, qui comprennent une aide au titre des voyages pour congé annuel

Le bureau régional du Nunavut d'AADNC offre des possibilités d'emploi passionnantes dans le paradis hivernal de l'Arctique canadien, le Nunavut. Nous recherchons des candidats intéressés à assumer les fonctions suivantes :

Documentaliste-géologue. Le titulaire du poste est responsable de la tenue d'archives géologiques, de l'assistance technique à l'égard des utilisateurs et de l'analyse et de l'interprétation de l'information géologique à l'intention des utilisateurs des archives.

Géologue spécialiste du diamant. Le titulaire du poste fournit une expertise en matière de gisements de diamants et de géologie des kimberlites à l'industrie minière, aux prospecteurs, aux universitaires, aux cadres supérieurs, aux autres ministères, aux écoles, aux médias, aux organismes non gouvernementaux, aux Premières Nations, au grand public et aux dirigeants. Il fournit des recherches et des conseils en matière de diamants et de kimberlites au Nunavut et joue un rôle dans l'administration des règlements concernant l'exploration et l'extraction minière au Nunavut.

Les personnes intéressées, qui aiment travailler dans un environnement dynamique offrant une diversité de fonctions dans le territoire du Canada qui connaît la croissance la plus rapide, sont invitées à poser leur candidature.

Notes :
-Ces processus visent à créer un répertoire de personnes qualifiées afin de doter des postes au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada et d'autres ministères et organismes fédéraux qui participent au développement économique du Nord. Ce répertoire pourrait aussi servir à doter des postes semblables de durée indéterminée ou déterminée.
-Les exigences relatives à la fiabilité doivent être respectées au moment de la nomination.
-Réussite de l'examen médical de Santé Canada (s'il y a lieu)
-Serment/déclaration solennelle

Pour plus d'information sur les critères pour ce poste pour obtenir les modalités de candidature, prière de visiter le site **www.emplois.gc.ca,** ou d'appeler au numéro Infotel 1-800-645-5605 ou au numéro ATS 1-800-532-9397. Pour plus d'information sur le Ministère des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada , visitez notre site web carrières : **NunavutHR@aandc-aadnc.gc.ca**
This information is also available in English.





DEMANDE DE CANDIDATURES

Comités d'appel de l'assistance sociale des Territoires du Nord-Ouest

– Toutes les collectivités, TNO –

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation (MÉCF) aimerait recevoir les candidatures de résidents des Territoires du Nord-Ouest qui souhaitent être membres d'un Comité d'appel de l'assistance sociale des Territoires du Nord-Ouest.

Les Territoires du Nord-Ouest comptent 22 Comités d'appel de l'assistance sociale. Le ministre du MÉCF nomme les membres d'un Comité pour un mandat d'une durée de deux ans. Les Comités fonctionnent sous l'égide de la *Loi sur l'assistance sociale* des Territoires du Nord-Ouest et des politiques, directives et règlements relatifs au programme de la sécurité du revenu. Ils instruisent des appels de requérants qui sont insatisfaits d'une décision du programme de la sécurité du revenu et sont habilités à confirmer, invalider ou réviser une décision.

Les candidats intéressés doivent faire parvenir une lettre d'intérêt d'une page et un curriculum vitæ à jour où l'adresse ci-dessous au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 17 AOÛT 2012.

Nous pourrions utiliser votre dossier de candidature afin de pourvoir des postes futurs.

Renseignements généraux :
Moses Hernandez
Registraire des appels
Bureau des appels
Programmes et services du MÉCF
YK Centre Est, 3e étage, C. P. 2804
Yellowknife NT X1A 2R1
Tél. : 867-920-6324
ou 1-855-546-1232 (sans frais)
Fax : 867-873-0587
Courriel : Moses_Hernandez@gov.nt.ca



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Agent aux avantages sociaux

Ministère des Ressources humaines **Yellowknife, TNO**
Services aux employés

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,01 $ l'heure (soit environ 74 120 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9718 **Date limite** : 7 août 2012

Adjoint ministériel et analyste de la recherche

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, TNO**
Bureau de l'administrateur en chef de la santé publique

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9714 **Date limite** : 10 août 2012

Gestionnaire du Cadre sur les choix santé

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, TNO**
Bureau de l'administrateur en chef de la santé publique

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9716 **Date limite** : 10 août 2012

Gestionnaire des infrastructures et de la pratique de gestion de projets

Ministère des Affaires municipales et communautaires **Yellowknife, TNO**
Opérations communautaires (administration centrale)

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9727 **Date limite** : 10 août 2012

Gestionnaire des systèmes de sécurité

Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**
Direction générale

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,91 $ l'heure (soit environ 97 325 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9711 **Date limite** : 3 août 2012

Analystes principaux des politiques législatives

Ministère de l'Exécutif **Yellowknife, TNO**
Transfert des responsabilités

Deux postes à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2014

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9723 **Date limite** : 10 août 2012

Planificateur principal des services de la voirie et des services maritimes

Ministère des Transports **Yellowknife, TNO**
Division de la voirie et des services maritimes

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9721 **Date limite** : 24 août 2012

Conseiller en matière de politique stratégique Coprésident du Réseau pancanadien de santé publique à l'échelle provinciale et territoriale

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, TNO**
Bureau de l'administrateur en chef de la santé publique

Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9717 **Date limite** : 10 août 2012

Développeur de systèmes

Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**
Direction générale

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9712 **Date limite** : 3 août 2012

Agent technique en charge de la gestion des infrastructures

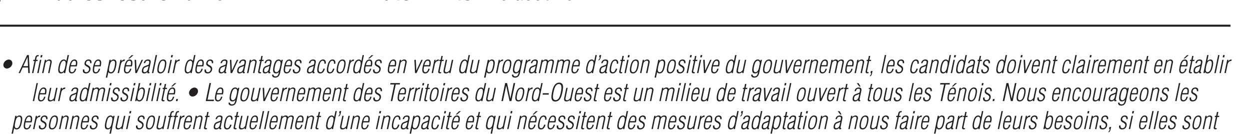
Ministère des Affaires municipales et communautaires **Yellowknife, TNO**
Opérations communautaires (administration centrale)

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9728 **Date limite** : 10 août 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca


• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.



Intervenant en soutien familial

Inuvik, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2014

Le traitement initial est de 32,25 $ l'heure (soit environ 62 888 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 827 $.

Nº du concours : 9719 **Date limite :** 10 août 2012

Spécialiste de l'information sur la santé de niveau III

Inuvik, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 32,25 $ l'heure (soit environ 62 888 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 827 $.

Nº du concours : 9703 **Date limite :** 17 août 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*



Adjoint ministériel du vice-président aux services communautaires et de vulgarisation

Services communautaires et de vulgarisation
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 30,04 $ l'heure (soit environ 58 578 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9720 **Date limite :** 6 août 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Paddlefest de Fort Smith

La passion des rapides

Les amoureux de la pagaie auront de quoi se réjouir dans les prochains jours. Le Paddlefest de Fort Smith ouvre ses rapides du 31 juillet au 6 août prochain.

Virginie Bouchard

Les rapides de la rivière des Esclaves, à Fort Smith, sont un endroit propice au kayak et au canotage. Pas surprenant que c'est là que se tient, depuis cinq ans, un important festival de descente en eau vive. Le Paddlefest qui, à la base, a été créé afin de contrecarrer un projet de barrage hydroélectrique, est maintenant bien rodé. Plus de 175 participants ont assisté aux courses et aux cours de perfectionnement dans les deux dernières années.

« La rivière des Esclaves est un des plus beaux endroits pour le kayak en eau vive au monde », affirme Kirsten Bradley, coordonnatrice de l'événement.

Si le but initial du club de pagaie de Fort Smith était d'amener plus de gens à la rivière, à voir les pélicans d'Amérique – un attrait de la région – et à s'approprier le territoire, c'est mission accomplie aujourd'hui. Plusieurs personnes de l'extérieur de la ville assistent même aux festivités. Christian Brideau de Hay River y prendra part, pour une deuxième édition cette année.

« La première fois que j'ai fait le Paddlefest, j'avais fait des cours d'escamotage pendant toute l'année. J'étais impatient qu'arrive l'été pour aller sur la rivière. Cela a vraiment été une expérience unique », confie-t-il.

Le kayakiste a déjà hâte d'enfiler combinaison et jupette pour affronter les rapides la fin de semaine prochaine. Il avoue même vouloir fonder un club de kayak à Hay River, un rêve qu'il caresse depuis quelque temps.



Leif Anderson pratiquant en duo avec un initié. Une aventure mémorable. (Photo :Courtoisie de C.B.)

Accessible à tous

Contrairement à ce que l'on peut penser, il ne faut pas nécessairement être un expert pour se lancer à l'assaut de la rivière des Esclaves. Le festival est une occasion pour les débutants de suivre des formations et d'apprivoiser l'eau vive. De plus, des mordus du kayak, comme Leif Anderson de la Californie, proposent des randonnées en kayak double.

Quelques nouveautés sont également au programme de la 5e édition du Paddlefest.

« Nous offrons cette année des formations pour les pagayeurs intermédiaires, un nouvel élément dont je suis particulièrement fière. Il y aura aussi du rafting et de la planche à rame ainsi qu'une grande fête le samedi soir », ajoute la coordonnatrice.

Des activités sont également offertes pour les enfants, qui ne sont pas en reste et peuvent eux aussi tenter le kayak ou le canot.

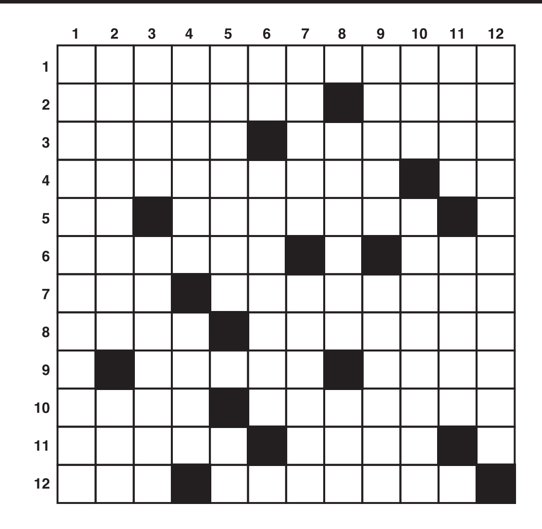
Le festival de Fort Smith est une expérience incontournable pour les sportifs et amateurs de sensations fortes.

« Ce sera mon premier Paddlefest et je suis extrêmement excité. On m'en a parlé comme étant un évènement génial, alors j'ai vraiment très hâte. En plus que ce sera ma dernière fin de semaine aux TNO, je ne pourrais finir mon séjour plus en beauté je crois! », soutien Alexandre Pellerin, employé de Jeunesse TNO.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME No 206



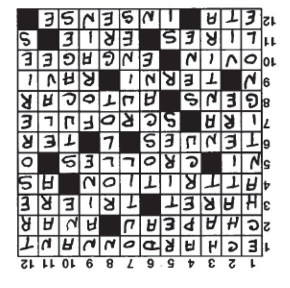
HORIZONTALEMENT

1- Débarrassant la laine cardée.
2- Partie supérieure des champignons. – Anarchiste.
3- Chat à l'état sauvage. – Navire de guerre.
4- Regret d'avoir offensé Dieu. – Personne qui excelle.
5- Négation. – Boucles de cheveux.
6- Très fines. – Trois fois.
7- Comportera, conviendra. – Maladie des écrouelles.
8- Personnes en nombre indéterminé. – Grand véhicule de transport.
9- Rendu moins pur. – Content.
10- Qui concerne les brebis. – Navire qui donne de la bande.
11- Monnaies d'Italie. – Un des Grands Lacs.
12- De l'alphabet grec. – Fou, extravagant.

VERTICALEMENT

1- Pièce de bois soutenant les pannes de la charpente d'un toit.
2- Trou d'aération dans les combles. – Existe durablement.
3- La pendaison. – Munira.
4- Vue d'ensemble. – Laxatif.
5- Prends ta retraite. – Conjonction.
6- Particule d'insistance. – Base de l'italien moderne.
7- Un instrument. – Bâtiments délabrés.
8- Fromage à pâte molle. – Acceptation, consentement.
9- Étoile de luminosité faible. – Qui a rapport aux foires.
10- Personne à l'esprit borné. – Revêtements de stuc.
11- Ville du Japon. – Dont la couleur pâle a déteint.
12- Ensemble des actifs liquides d'une entreprise (pl.).

RÉPONSE DU No 206



Horoscope

SEMAINE DU 5 AU 11 AOÛT 2012



BÉLIER
Vous commencez une période au cours de laquelle vous aurez beaucoup de bonheur. Il vous sera possible d'avoir raison lors de discussions très sérieuses et vous en serez entièrement satisfait.



TAUREAU
La planète Saturne vous incite à avoir beaucoup plus de discernement. Vous êtes dans une période qui exige d'être très sérieux et de pouvoir comprendre les choses avec intelligence.



GÉMEAUX
Vous êtes présentement très travaillant. Vous commencez un cycle qui vous apportera du succès. Vous allez vers des chances exceptionnelles. Croyez en vous plus que jamais et tout ira très bien.



CANCER
La planète Uranus vous apporte un grand besoin de changer des choses dans votre entourage. Cela aura une grande influence sur votre manière de vivre. Soyez-en convaincu.



LION
Vous avez de grandes choses à accomplir et vous vous sentez soutenu par les gens que vous aimez. Vous êtes dans une période où tout prend de l'importance. Ne vous en faites pas trop et détendez-vous.



VIERGE
À cause de la Lune, vous voulez être très aimé de votre entourage. Vous avez plusieurs interrogations à propos de vos projets. Vous ne savez plus comment agir. Ne soyez pas trop inquiet.

Balance

BALANCE
La planète Neptune vous apprend à avoir confiance en vos capacités à prendre des initiatives. Cependant, soyez prudent financièrement. Ne vous laissez pas impressionner par n'importe quoi.



SCORPION
Vous vivez une période difficile en ce qui concerne votre vie affective. Vous ne savez plus comment agir. Demeurez honnête car cela sera très important. Vous le comprendrez très bientôt.



SAGITTAIRE
Vous êtes dans une période où vous voulez commencer à faire des choses différentes sur le plan professionnel. Cela vous occasionne beaucoup d'interrogations morales. Soyez très indépendant et franc.

Capricorne

CAPRICORNE
La planète Mercure vous apprend plusieurs choses sur vous-même. Vous ne voulez pas vous faire exploiter. Présentement, vous êtes très généreux et vous aimez les gens qui vous sont chers.



VERSEAU
Vous avez besoin de faire les choses d'une manière très personnelle. Vous ressentez à quel point les autres vous estiment. Vous avez de grandes capacités de réussite et vous serez étonné par tout ce qui vous arrivera.



POISSONS
La planète Jupiter vous fait vivre des choses qui auront une grande influence sur votre vie future. Il faut que vous soyez attentif à ce qui concerne l'aspect légal, et ce dans tout ce que vous faites.